



# Lingua Franca

リンガ・  
フランカ

TOKAS Creator-in-Residence 2025 Exhibition  
トーキョーアーツアンドスペースレジデンス2025 成果発表展

## Foreword

### はじめに

トーキョーアーツアンドスペース (TOKAS) では、2006年よりレジデンス・プログラム「クリエーター・イン・レジデンス」を開始し、東京や海外の派遣先を舞台に、さまざまな分野で活動するクリエーターたちへ滞在制作の機会を提供し、これまで50以上の国と地域から、1100人以上がプログラムに参加しています。

本展では、2024年度に東京のTOKASレジデンシーおよび海外各地の提携機関で滞在制作を行った14名のアーティストが、その成果作品を発表しました。

今回TOKASレジデンシーで滞在制作を行った7名のアーティストは、3ヶ月間の滞在をとおして、TOKASスタッフとのミーティングや、同期間に滞在する海外のキュレーターとの交流、外部の専門家によるスタジオ・ビジット、また東京近郊のレジデンス施設やアート関係者との情報交換を行うコーヒー・ミーティング、そして滞在中の制作活動のプロセスや成果を一般に公開するオープン・スタジオをとおし、対話や交流を重ねながら、自身のリサーチ活動を深め、本展作品へと発展させました。

またTOKASから海外の提携機関に派遣された7名のアーティストたちは、ロサンゼルス(アメリカ)、モントリオール(カナダ)、ヘルシンキ(フィンランド)、ブリュッセル(ベルギー)、ソウル(韓国)、台北(台湾)の各都市に3ヶ月間滞在し、それぞれの土地の特性や、各施設に専門的な設備を備えた制作環境を活かし、異なる文化や人々との交流に刺激やインスピレーションを受けながら、自分が取り組むテーマを掘り下げました。

本展のタイトルであるリング・フランカは、異なる母国語をもつもの同士が、意思疎通をはかるために発達した言語を指します。彼らが異文化で過ごした滞在制作の経験は、作品のかたちとなって空間に立ち現れ、リング・フランカのように他者に何かを伝える媒体となりました。示唆に富んだ彼らの視線や現実への挑み方は、同時代を生きる私たち観るもののが蓄積してきた知識や想像力と有機的に繋ぎ合わせり、さまざまな反応や解釈へ導くヒントの役割を果たしていましたことを実感させます。

最後になりましたが、本プログラムに参加いただきましたアーティストの皆さん、ご協力を賜りましたすべての皆さんに深く感謝申し上げます。

トーキョーアーツアンドスペース

Since 2006, TOKAS has been implementing the Creator-in-Residence program, which offers opportunities for creators active in various disciplines to stay and create works in Tokyo or at various overseas destinations, and so far, more than 1,100 people from over fifty countries and regions have participated in the program.

In this exhibition, fourteen artists who participated in the TOKAS Residency Program in 2024-2025, done either overseas at associated residency providers or at the TOKAS Residency presented their works as results of their research.

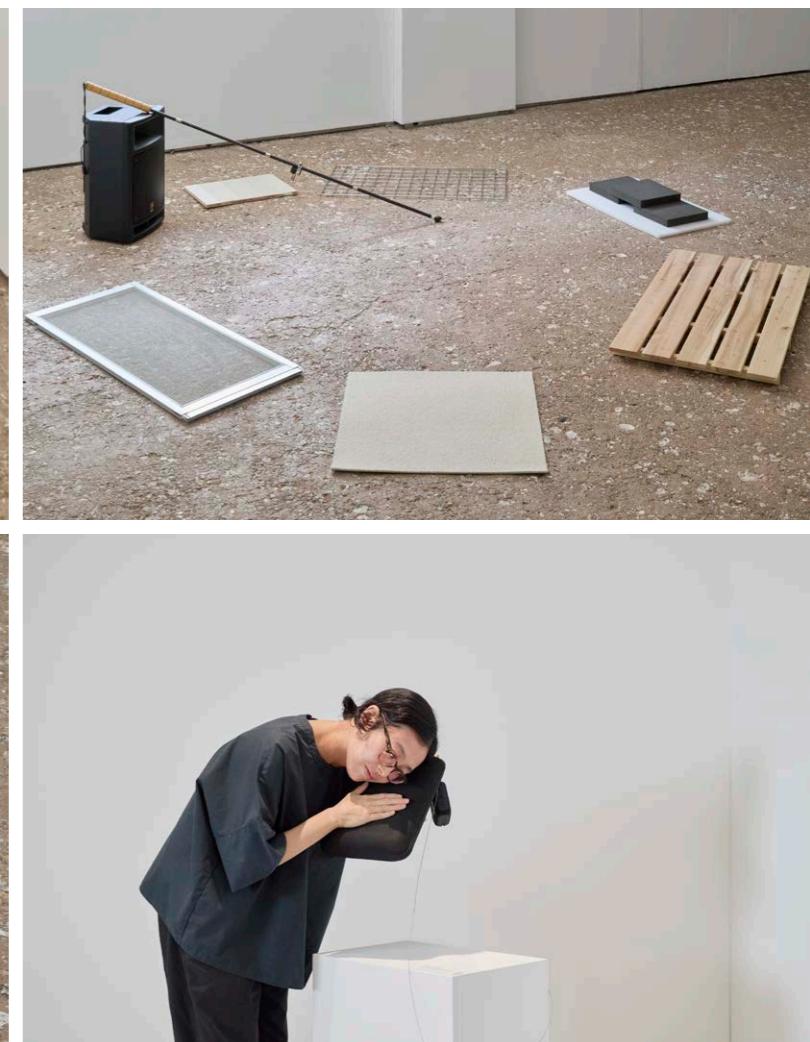
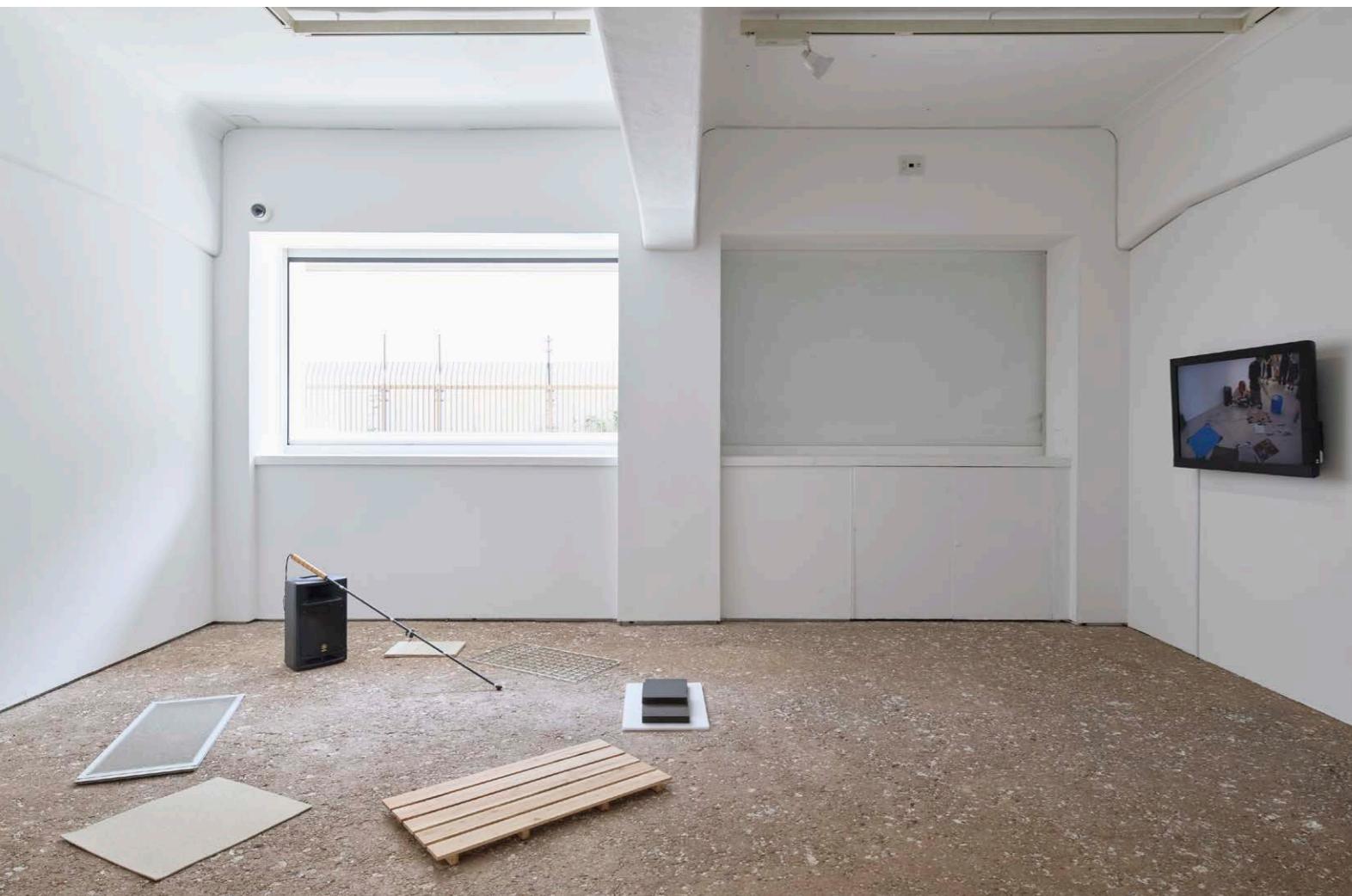
During their three-month stay at the TOKAS Residency, the seven participating artists had individual consultations with TOKAS staff, mentoring sessions led by visiting curators from abroad who were staying concurrently, and studio visits with external curators who offered guidance on future activities. They also exchanged information with local residency facilities and art professionals in and around Tokyo during coffee gatherings. In addition, they held open studios to show their creative processes and outcomes to the public, engaging in dialogue and interaction that enriched their research and contributed to the development of their works for this exhibition.

Meanwhile, seven artists dispatched from TOKAS to partner institutions abroad spent three months in Los Angeles (United States), Quebec (Canada), Helsinki (Finland), Brussels (Belgium), Seoul (South Korea) and Taipei (Taiwan), respectively. Building on the unique characteristics of each location and the creative environments and specialized resources of each facility, they derived inspiration and stimulation from interactions with diverse cultures and communities. This deepened their exploration of their chosen themes, culminating in the works presented here.

The title of the exhibition, Lingua Franca, means a language which emerges and develops to enable communication between speakers of different native languages. The experience of artists during their residences in different cultures appeared in their resulting works in the exhibition space as mediums of communication, much like Lingua Franca. Their insightful perspectives and confrontations with reality organically connected with the knowledge and imagination that we, as contemporaries, have accumulated, and evoked a wide range of reactions and interpretations.

Finally, we would like to express our heartfelt thanks to the participating artists, and everyone else involved in this program, for their cooperation.

Tokyo Arts and Space



## カルメン・パパリア

1981年カナダ生まれ。バンクーバーを拠点に活動。2012年ポートランド州立大学修了(芸術・社会実践)。

海外クリエーター招聘プログラム  
滞在期間: 2024.5-7  
滞在場所: TOKAS レジデンシー



オープン・スタジオ2024-2025 (TOKAS レジデンシー)でのサウンド・パフォーマンス  
Sound performance at the Open Studio 2024-2025 (TOKAS Residency)

視覚に障害をもつ「ノン・ビジュアル」の社会的実践を試みるアーティストであるカルメン・パパリアは、視覚優位とされる文化や、公共空間や芸術機関におけるアクセシビリティについて、非視覚的パフォーマンスや公共介入を行っている。その一部として、白杖を彼の身体的特徴や属性を識別するものとしてではなく、社会的なコミュニケーション・ツールとして利用するための方法を探している。また、視覚障害者向けのギャラリーツアーや、健常者へ非視覚の疑似体験を提供するイベントの実施、そのほか多様な障害をもつ人々が芸術文化活動に参画するための空間づくりや仕組みづくりにも携わっている。

今回パパリアは、障害の有無による分断をテーマにレジデンス・プログラムに参加した。その中で、接觸したものの質感を音に変換する機構をもつ白杖の制作をはじめ(本展では見本展示)、それを用いて多くのアーティスト

と協働して即興的なサウンド・セッションを取り組んだ。周囲を取り巻く環境やものの凹凸、固さや柔らかさ、素材感なども、彼にとっては重要な情報であり、白杖は手の延長となり、この世界を読み取るための方法のひとつになっている。

展示台に置かれた枕型の装置は、パパリアが協働者とスタジオ・セッションした音を振動に変換し、聴覚以外の感覚で音を聞くという行為の可能性を示している。

Carmen Papalia is an artist with visual impairment who explores non-visual forms of social practice. He conducts non-visual performances and public interventions that address the dominance of visual culture, as well as issues of accessibility in public spaces and art institutions. As part of this work, he investigates ways of using a white cane not as a marker of physical attributes or ability, but as a tool for social communication. He also leads gallery tours for people with visual impairment, and organizes events that offer sighted participants a simulated experience of non-visual perception. In addition, he is involved in developing spaces and systems that enable people with a wide range of disabilities to participate actively in the arts.

For this residency, Papalia focused on divisions resulting from the presence or absence of disability. In this context, he began producing a cane equipped with a mechanism that converts the texture of objects it touches into sound (a sample

## Carmen PAPALIA

Born in Canada in 1981. Lives and works in Vancouver. Graduated with an MFA in Art and Social Practice from Portland State University in 2012.

International Creator Residency Program  
Residency Period: 2024.5-7  
Residence: TOKAS Residency



レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report



## 久松知子

1991年三重県出身。埼玉県を拠点に活動。2017年東北芸術工科大学大学院芸術文化専攻日本画領域修了。

国内クリエーター制作交流プログラム  
滞在期間: 2024.5-7  
滞在場所: TOKAS レジデンシー

アートにおける権力、制度、経済、歴史への関心をもち、地域性の差異を探究して制作をする久松知子は、レジデンス滞在中に戦後日本の高度経済成長期や、同時代の大衆芸術についてリサーチを重ねた。映画はその時代の世相を映すものと考え、国立映画アーカイブを調査し、ミュージカル映画『君も出世ができる』(1964年、須川栄三監督)のワンシーン、大勢のサラリーマンが踊る様子から本作の着想を得た。

上記の映画が公開された1964年には最初の東京五輪が、それに続き1970年には日本初の国際万博が大阪で開催された。昭和の歴史をなぞるように、60年後の現代で東京五輪と大阪万博が実施されたが、かつての成長を前提とした社会とは様変わりしている。久松が描いた男性たちは、一様に微笑みをたたえ、同じポーズで空間に揺らめく。一億総中流社会を経た数十年後、個が重視されるよ

うになった現在においても、依然として日本社会で強いられる同質性の神話を示唆しているようだ。

日本画専攻出身の久松は、もともと和紙という素材に馴染みはあったが、本作で初めて支持体として選び、TOKAS レジデンシー付近の和紙卸会社に出向き、和紙の原料についても理解を深めた。本来、和紙には国産の韌皮繊維が用いられるが、近年東南アジア産の原料の使用が増加しており、それでも「和紙」として製品化されている。作家は、この軽くて柔軟な素材としての魅力と、その生産地を含めた多層性を、幾重にも重なる和紙のバーツを空間に浮かび上がらせることで表現した。

Hisamatsu Tomoko, whose work explores regional differences through an interest in power structures, systems, economics, and history within art, conducted extensive research during her residency on Japan's postwar period of rapid economic growth and the popular art of that era. She saw cinema as particularly reflective of the era's zeitgeist, and drew inspiration for this work from a scene featuring large numbers of salarymen dancing in the musical film *You Can Succeed, Too!* (1964, directed by Sugawa Eizo), which she viewed at the National Film Archive of Japan.

The year 1964, when the aforementioned film was released, also saw the first Tokyo Olympics, which was followed by Japan's first international exposition in Osaka in 1970. History repeated itself when both of these events were held in the same locations approximately sixty years later, but it was in a drastically changed society lacking the economic vitality of the past. The men depicted in Hisamatsu's work all wear identical smiles and drift through space in the

same pose. The image seems to point to the persistent myth of homogeneity that continues to shape Japanese society even today, when individuality is more highly valued and the so-called "all middle-class society" had achieved decades ago.

Although Hisamatsu majored in *Nihonga* (Japanese-style painting) and was already familiar with *washi* (literally "Japanese paper") as a material, this is the first time she has chosen to use it as a support for her work. To deepen her understanding of its raw materials, she visited a washi wholesaler located near the TOKAS Residency. While washi has traditionally been made from inner bark fibers sourced in Japan, in recent years it has increasingly been produced using materials imported from Southeast Asia, yet continues to be sold as "washi." In this installation, the artist harnesses the material's appealing lightness and flexibility while foregrounding the complexities of its production, including place of origin. This is achieved by placing multiple layers of Japanese paper floating in the space.

## HISAMATSU Tomoko

Born in Mie in 1991. Lives and works in Saitama. Graduated with an MFA in Japanese Painting from Tohoku University of Art and Design in 2017.

Local Creator Residency Program  
Residency Period: 2024.5-7  
Residence: TOKAS Residency

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## ボリヤナ・ヴェンチスラヴォヴァ

ソフィア生まれ。ウィーンを拠点に活動。2005年ウィーン応用美術大学修了(視覚メディア、デジタルアート)。

海外クリエーター招聘プログラム  
滞在期間: 2024.5-7  
滞在場所: TOKAS レジデンシー

写真や映像を通じて抵抗の形態や表象、社会的代替可能性等の問題を探求するボリヤナ・ヴェンチスラヴォヴァは、日本と母国の人着の信仰に共通性を見出し、迷信や神話のリサーチを始めた。加えて、初めての日本で実際に彼女が目にした、性の不平等や融通の利かない社会システムについても着目し、伝統構造とその実践、そしてジェンダー不平等の歴史と政治性を調査した。

本作には、東京を象徴するさまざまな場所で、九字切りや巫女舞、祈祷のような舞をする人物たちが登場する。巫女舞は神的存在と人間界を繋ぐ存在として現在も実践されており、作家自身も教室に通い、その所作を学んだ。そこで出会った女性のひとりは、祖母、母の代から舞を引き継いでおり、彼女の舞を通じて大きなエネルギーを感じたと作者は語る。制服を着た男女が石を叩く仕草は、神社や寺院などで見られる厄払いや願掛けを参照

し、踊り場に積まれた石の山として出現する。

公共空間で撮影された本作では、サイレンや電車の音、通行人の話し声や足音などの環境音が過剰にも聞こえ、彼らの身体性のあるリサーチを進めた。加えて、初めての日本で実際に彼女が目にした、性の不平等や融通の利かない社会システムについても着目し、伝統構造とその実践、そしてジェンダー不平等の歴史と政治性を調査した。

本作には、東京を象徴するさまざまな場所で、九字切りや巫女舞、祈祷のような舞をする人物たちが登場する。巫女舞は神的存在と人間界を繋ぐ存在として現在も実践されており、作家自身も教室に通い、その所作を学んだ。そこで出会った女性のひとりは、祖母、母の代から舞を引き継いでおり、彼女の舞を通じて大きなエネルギーを感じたと作者は語る。制服を着た男女が石を叩く仕草は、神社や寺院などで見られる厄払いや願掛けを参照

Borjana Ventzislavova, whose practice explores forms and representations of resistance, possible social alternatives, and related issues through photography and video, identified elements common to indigenous beliefs in Japan and those of her home country, and conducted research on superstitions and myths. During her first visit to Japan, she also took note of the gender inequality and inflexibility of social systems she observed firsthand. In response, she examined traditional structures and practices, along with historical and political dimensions of gender inequality.

This work features figures performing *kuji-kiri* (a system of nine mudras and associated mantras), shrine maiden dances, and prayer-like movements in various iconic Tokyo locations. Shrine maiden dances are still practiced today as a means of connecting the human world with the divine, and Ventzislavova herself took classes to learn their movements. The artist spoke of feeling a powerful energy in the dance of one

## Borjana VENTZISLAVOVA

woman she met who was following in the footsteps of her mother and grandmother. The gestures of men and women in school uniform striking stones reference exorcism and prayer rituals carried out at shrines and temples, and are also appeared as a pile of stones on a landing.

Filmed in public spaces, this work incorporates environmental sounds such as sirens, passing trains, voices, and footsteps. The intensity of these sounds heightens a sense of dissonance, making the performers' sacred physical rituals feel all the more out of place. The whispered words accompanying the work begin with a passage from the writings of pioneering early 20th-century Japanese feminist Hiratsuka Raicho, urging women to claim their rights and seize new possibilities. Through this work, Ventzislavova seeks to give form to the voices of women long silenced by patriarchy and authority, and to critique the society that has allowed that silence to persist.

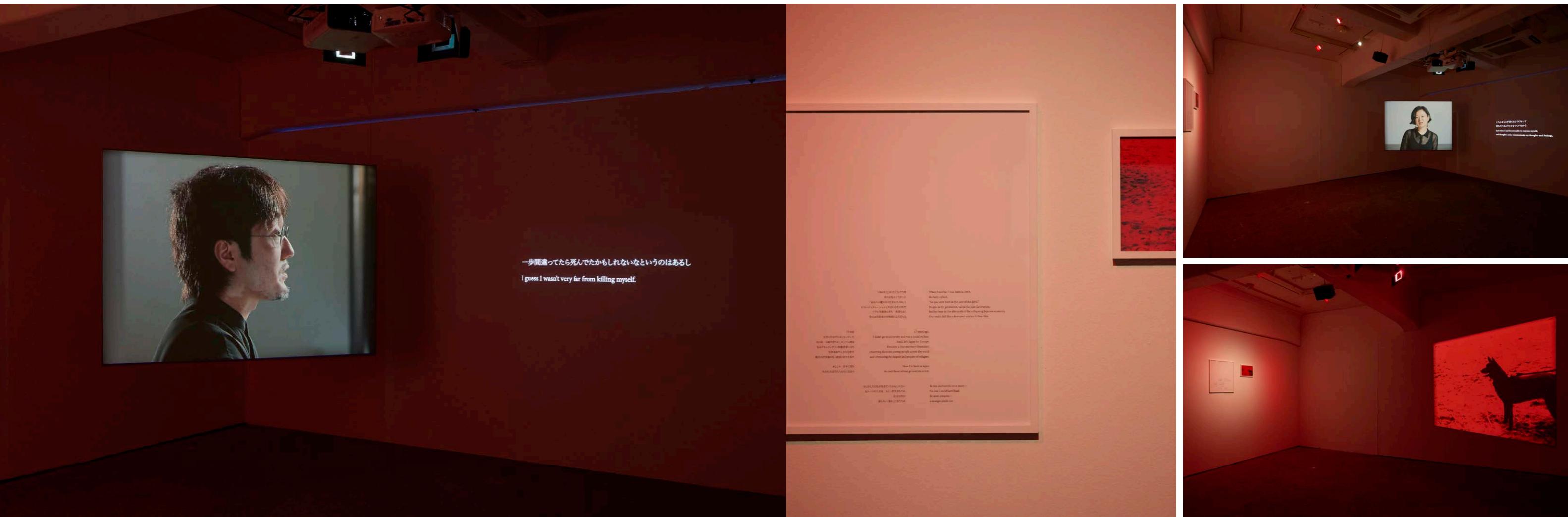
Born in Sofia. Lives and works in Vienna. Graduated with an MA in Visual Media and Digital Arts from University of Applied Arts Vienna in 2005.

International Creator Residency Program  
Residency Period: 2024.5-7  
Residence: TOKAS Residency

演出: 遠藤麻衣、KANAE (MES)、瀧原ノ宮、赤松あゆ、Ayaka、小前 光、MATSUSHIMA Leia、日比茉鈴、Minky、海老原イエニ / 撮影: Ken Yazaki / 録音: Kenshi Robert / ミキシング: Veselin ZOGRAFOV / 映像編集: Milena GEORGIEVA / 協力: Federal Ministry for Education, Arts and Culture Austria, 駐日オーストリア大使館  
With ENDO Mai, KANAE (MES), Sangonomiya, AKAMATSU Ayu, Ayaka, KOMAE Hikari, MATSUSHIMA Leia, HIBI Marin, Minky, EBIHARA Yennie / Camera: Ken Yazaki / Sound recording: Kenshi Robert / Sound mix: Veselin ZOGRAFOV / Composition: Milena GEORGIEVA / Support: Federal Ministry for Education, Arts and Culture Austria and the Austrian Embassy Tokyo

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 森あらた

1983年秋田県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2012年ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズカレッジファインアート学科卒業。

国内クリエーター制作交流プログラム  
滞在期間: 2024.5-7  
滞在場所: TOKAS レジデンシー

二十代初めにひきこもりを経験した森あらたは、意を決してヨーロッパに移住した。現在は映像作家として、身体と映像や、現実と虚構といった境界を探求すると同時に、海外での移民問題や戦争問題を扱うテレビ・ディレクターとしても活動している。

長年の海外生活で日本を外から見てきた森は、ある時自分が、2000年前後に多発した凶悪な少年犯罪者と同世代で、社会の不遇に喘いできた氷河期世代に属していることを意識させられる出来事を契機に、改めて自己を振り返る機会としてレジデンス・プログラムに参加した。

森はかつての自分と同様に、さまざまな心の悩みを抱えていた同世代の人々にインタビューを行った。そこで語られるのは、分断から起きた孤独や疎外感を感じながら俯瞰する自己的姿だ。他人との境界線を探る中で垣間見える自己。逆も同様に、自己の中に他人の存在を

感じ、その違和感が他人とのコミュニケーションを阻害して苦しんできたということ。森は、すべての人々が多少なりとも類似した苦悩を抱えているのではないかという観点も交え、本作を制作した。映像後半に語られる「虎に引き裂かれた猿の夢」は夢分析の一部で、猿は自我を、虎は超自我として自己を凌駕する存在を表し、トラウマの象徴とされる。森は、この虎を誰の内面にもいて自己に対峙してくる、不確かで脅威的な存在の象徴として捉えている。

最後のロスジェネ世代が抱くある種の諦念は、彼らが共通して抱く大きな虎の存在について問い合わせ、バブル崩壊後の停滞し続ける現代社会に生きる私たち自身の内面にも重く訴えかけている。

Mori Arata, who experienced a period of social withdrawal in his early twenties, subsequently made the decision to move to Europe. He now works as a video artist, exploring boundaries between the body and the moving image and between reality and fiction. He is also active as a television director, focusing on issues such as immigration and war in other countries.

Having spent many years observing Japan from abroad, Mori was struck by an event that made him realize he belonged to the same generation as the juvenile offenders behind a wave of violent crimes around 2000. This cohort, known as the "lost generation," was shaped by the hardships of Japan's post-bubble "employment ice age." He joined this residency program with the goal of reflecting on his own experiences.

Mori conducted interviews with people of his generation who, like his younger self, had experienced various forms of psychological distress. In these conversations, the speakers describe a sense of observing themselves from a distance, isolated by loneliness and alienation

brought on by social division. They speak of glimpsing the self while probing the boundaries between self and others, and conversely, of feeling the presence of others within the self, with the resulting cognitive dissonance disrupting their communicative ability and causing ongoing suffering. In producing this work, Mori adopted the perspective that such struggles must be shared by all to some extent. In the latter half of the video, a "dream of a monkey torn apart by a tiger" is recounted. In an analysis of the dream, the monkey represents the ego, while the tiger symbolizes the superego, a force surpassing the self and a manifestation of trauma. Mori sees the tiger as a vague and ominous presence that dwells within everyone and confronts the self.

The sense of resignation shared by the aging members of the lost generation raises questions about the huge tigers crouching within each of them. It speaks powerfully to the inner lives of those who, in today's society, are still mired in the stagnation following the collapse of the economic bubble.

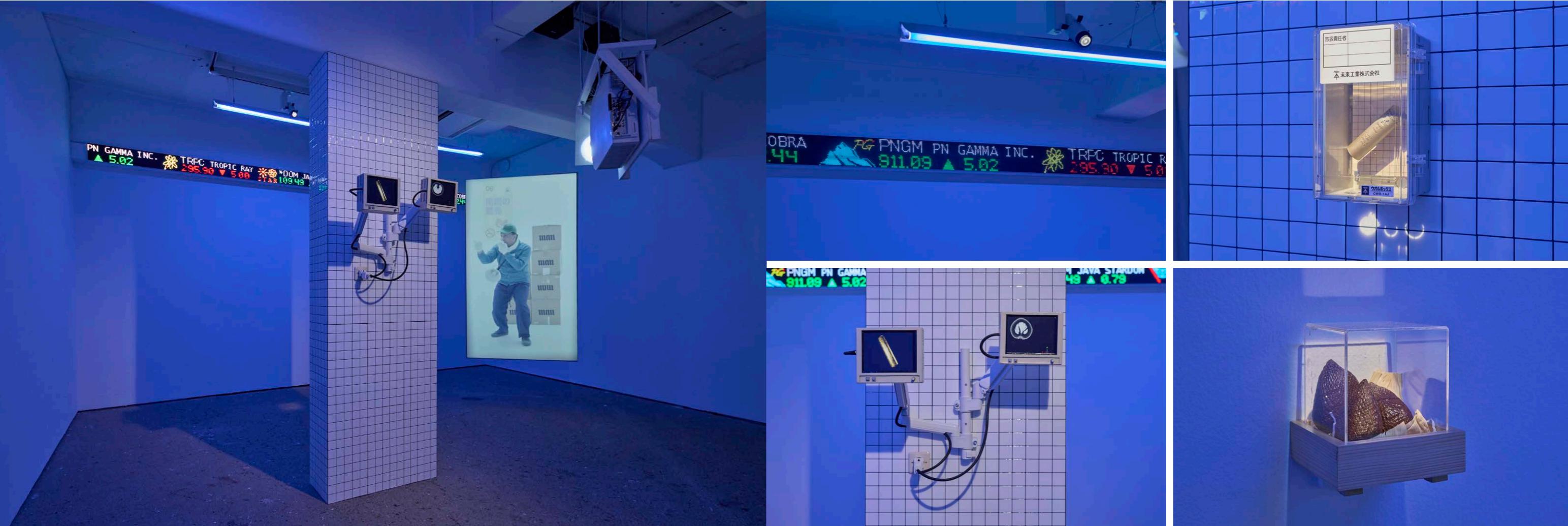
## MORI Arata

Born in Akita in 1983. Lives and works in Kanagawa. Graduated with a BA in Fine Art from Central Saint Martins College of Arts and Design, London in 2012.

Local Creator Residency Program  
Residency Period: 2024.5-7  
Residence: TOKAS Residency

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## リスキー・ラズアルディ

1982年スマラン(インドネシア)生まれ。  
バンドン(インドネシア)を拠点に活動。  
2020年ハンブルク美術大学修了(ヴィ  
ジュアル・アート、フィルム)。

海外クリエーター招聘プログラム  
滞在期間: 2024.9-11  
滞在場所: TOKAS レジデンシー

リスキー・ラズアルディは、映像や拡張映画をとおしてイメージがもつ流動的な物質性や制度化された情報に言及し、制度的なアーカイブや歴史的な物語に埋め込まれた権威を模倣することを試みている。本展では、常陸大宮市の放射線育種場と日本の高級果物文化に着目し、過度に改良された贈答用果物とロビー活動の接点をめぐり、原子力をとりまく政策が遺伝子組み換え果物に与えた影響の調査からインスタレーションを構成した。

ラボを模した柱には2台のCRTモニターが設置され、果物のMRI映像とコバルト60(人工的に生成される放射性元素で、医療や工業分野で利用されるガンマ線源)を映している。コバルト60は、その危険性から本体に「(これを)手放して逃げろ!(Drop and Run)」と刻印されているが、映像内では、国連での核の平和利用についての文言の一部が刻まれている。また、インドネシア人のバ

フォーマーが日本の青果市場の様子を見様見真似で再現した映像は字幕もないため、彼らが何を叫んでいるか判別することは難しく、それを必要とする関係性のみによって理解することができる「ことば」を象徴している(実際はインドネシア語で数字を羅列している)。背面のLEDパネルには株取引のような文字が流れおり、放射線の平和利用として品種改良された果物が高額で売買される様子を象徴している。

Rizki Lazuardi works with video and expanded cinema to explore the fluid materiality of images and systematized information, employing mimicry to examine the authority embedded in institutional archives and historical narratives. For this exhibition, he focused on a radiation breeding facility in Hitachiomiya City and Japan's culture of staggeringly high-priced gift fruit, investigating how nuclear policy has affected genetically modified varieties in connection with over-engineered produce and industry lobbying.

Two cathode ray tube monitors are mounted on pillars designed to resemble a laboratory setup, displaying MRI scans of fruit and footage of cobalt-60 (an artificially generated radioactive isotope used as a gamma ray source in medical and industrial fields). While units of cobalt-60 are inscribed with the warning "Drop and Run" due to the material's hazardous nature, the video overlays this image with excerpts from a United Nations text promoting the peaceful

use of nuclear energy. Another segment shows Indonesian performers mimicking scenes from Japanese produce markets. The footage is screened without subtitles, rendering their shouting incomprehensible to non-speakers (in fact, they are reciting numbers in Indonesian). This evokes forms of language that only make sense in the context of specific relationships or shared experiences. On the back wall, an LED panel streams text in the style of stock market data, symbolizing the trading of high-priced fruit varieties developed through radiation breeding under the banner of peaceful nuclear use.

## Rizki LAZUARDI

Born in Semarang (Indonesia) in 1982. Lives and works in Bandung (Indonesia). Graduated with an MA in Visual Arts and Film from University of Fine Arts Hamburg in 2020.

International Creator Residency Program  
Residency Period: 2024.9-11  
Residence: TOKAS Residency

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 木村桃子

1993年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。2019年武蔵野美術大学大学院造形研究科美術専攻彫刻コース修了。

二都市間交流事業プログラム（ケベック）  
滞在期間：2024.4-7  
滞在場所：Centre Clark

木村桃子は、年輪を重ねていく生態や生産地ごとの特徴がある点で、木を人間と近似した時間の要素を備えた素材として捉えている。

また、光が光源から視野に届くまでの距離と時間を可視化すべく、木彫に通した光ファイバーにより内部に光の奥行を出現させ、時間を彫刻することを試みている。

2023年のカナダでは記録的な森林火災が相次ぎ、また渡航直前の2024年4月には北米で皆既日食が観測された。どちらも木村自身は現地で体験をしていないが、それらを目撃した人々の語りや災害の痕跡などから、距離と時間を越えて自然現象をどう捉えるか、という問いを起点として、自然と人類の共生についてリサーチを進めた。現地の人々が、森林火災を地球の生命の循環に必要な現象として受容していたこと、また、太陽と月と地球というそれぞれの天体が、地球のほかの場所と時間のずれによって全く異なる事象（日

食）を生むということが、木彫表現のなかで光と時間を扱ってきた木村の制作動機とながった。

暗室には中心部をくりぬいた輪切りの丸太が並び、プロジェクターの光を通過させている。その横に立てかけられた枝に巻かれた光ファイバーの先端が映像の一部を受け取り、手前の切り株に接がれた枝に、その光を届けている。

同様に、もうひとつの輪切りの丸太に映される映像の光も別の縦枝に届けられ、空間で拡散する光の奥行きが可視化されている。暗室の外側に配置された動物を象った木彫作品群とともに、森林火災後に生まれる森の再生と、太陽光を失う瞬間から再び光のある世界が現れる様子を象徴的に表現している。

Kimura Momoko sees wood as a material imbued with a sense of time, much like the human body. Trees accumulate annual rings, and show traits shaped by the environment in which they grew. She also seeks to "sculpt time" by embedding optical fibers into her wood carvings, producing depths of light within them that reveal the distance and passage of time between the light source and the viewer's eye.

In 2023, Canada experienced a series of unprecedentedly disastrous forest fires, and in April 2024, just before Kimura's arrival there, a total solar eclipse was observed in North America. Although she did not witness either event firsthand, she began her research into the coexistence of nature and humanity with a question: how do we perceive natural phenomena across distance and time? Drawing on the accounts of those who experienced the events and the physical aftermath of the fires, Kimura was struck by how local communities viewed forest fires as a necessary part of the Earth's

life cycle, and she was also intrigued by how during eclipses, the alignment of the sun, moon, and Earth produce entirely different phenomena depending on one's location and the time of day. These insights resonated with her ongoing interest in working with light and time through wood carving.

In a darkroom, cross-sections of logs with hollowed-out centers are arranged so that light from a projector passes through them. Optical fibers wrapped around adjacent branches receive part of the projection, and transmit the light to branches grafted onto stumps in the foreground. Using the same mechanism, light from another projection through a different log section is directed to another set of grafted branches, rendering visible the depth and diffusion of light within the space. Together with carved wood animals positioned outside the darkroom, the installation symbolically conveys both the regeneration of forests after fire and the return of sunlight to the world after a moment of total darkness.

## KIMURA Momoko

Born in Tokyo in 1993. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA from Musashino Art University in 2019.

Tokyo-Quebec Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.4-7  
Residence: Centre Clark

助成：公益財団法人 松浦芸術文化財団  
Grant: Matsuura Art Foundation

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 山田 悠

1986年神奈川県生まれ。東京都を拠点に活動。2014年ディジョン国立高等美術学校DNSEPアート課程修了。

二都市間交流事業プログラム〈ロサンゼルス〉  
滞在期間: 2024.4-6  
滞在場所: 18th Street Arts Center

変動する都市環境下でのアートの実践に関心をもつ山田悠は、都市や自然と人間の相対的な関係をさまざまな角度から探究してきた。近年、世界各地で日時計を制作するプロジェクトを行っており、今回の滞在でもその実現を視野にいれ、街のさまざまなところを巡った。

展示室にはふたつの日時計—TOKAS本郷の南側外壁の側に立つ電柱が作り出す影の軌跡を想定して描いたものと、山田がロサンゼルスで実践したものの再現—が並んでいる。それぞれ実寸大で描かれ、時計の針になるものと壁との距離の差が、両者の大きさの違いとなって現れている。日時計からは、ひとつの太陽が世界を順番に照らし、その天体の秩序において日常が営まれていることが想起される一方、サイアノタイプ(青写真)で世界地図のタイムゾーンを色分けした作品からは、その運行によって地球上に時間のリズムをもたらす太陽の下で、人類が地理的、政

治的要因によって区分けしてきたことを窺い知ることができる。

また、山田は、日時計に適した壁を探しながら市街を歩き続け、多様なバックグラウンドをもつ人々が暮らす都市空間における移民労働者たちの存在と、その足跡が都市の現在を形づくっていることを実感したと言う。そ

して、移民労働者が働く工事現場に落ちていた番線を拾い集め、複数をつなぎ合わせた。壁面に並んだそれらは、錆びて脆くなりながらも新たな描線となって、何かの文章のようにも読める。現地社会とのあいだに横たわる言語的・社会的な隔たりの中で、語られるこのなかった声に耳を傾けるようでもある。

Yamada Haruka, whose practice explores art in changing urban environments, has examined shifting and interconnected relationships among cities, nature, and people from a variety of perspectives. Her recent projects involve creating sundials in locations around the world, and during this residency, she explored various parts of the city with that aim in mind.

This exhibition features two sundials: one based on the anticipated path of the shadow cast by a utility pole beside the south exterior wall of TOKAS Hongo, and the other a full-scale reproduction of a sundial Yamada created in Los Angeles. Both are rendered at actual size, with the difference in scale manifesting the varying distance between the shadow-casting element (the "clock hand") and the wall. The sundials evoke the image of the single sun illuminating different parts of the world in succession, governing daily life with its celestial rhythm. In contrast, Yamada's cyanotype world map color-coded by time zone reveals how,

under that same sun, humanity has imposed divisions based on geopolitical factors.

As Yamada walked the streets in search of walls suitable for sundials, she became acutely aware of the presence of migrant workers in urban spaces where people from diverse backgrounds live side by side, and of how their labor and movements have shaped the present-day city. She gathered pieces of discarded wire from construction sites where these workers had been active and connected them together. Arranged on the wall, the rusted, fragile wires form new drawn lines that read like fragments of a written language. They seem to acknowledge voices that have gone unheard, evoking linguistic and social gaps that lie between these workers and the society around them.

## YAMADA Haruka

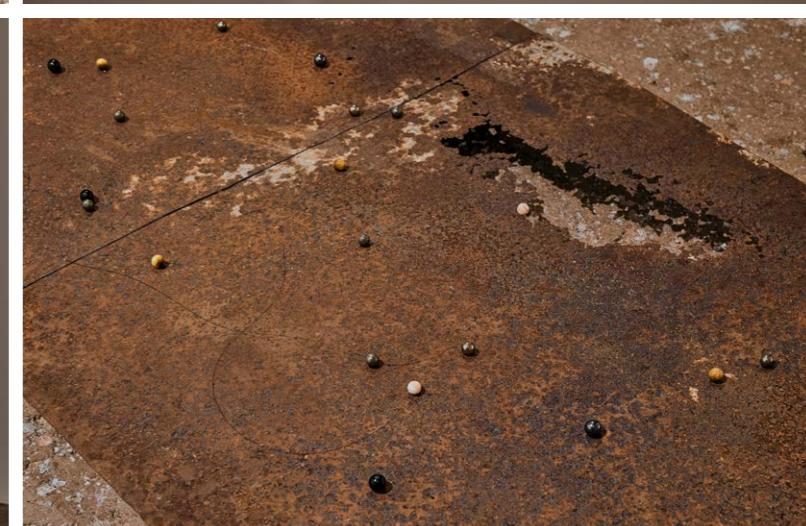
Born in Kanagawa in 1986. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA in Fine Art from École Nationale Supérieure d'Art et Design de Dijon in 2014.

Tokyo-Los Angeles Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.4-6  
Residence: 18th Street Arts Center

・山田悠の滞在はCall to Dream: The Sam Francis Fellowshipを通じた18th Street Arts CenterとTOKASとのレジデンスパートナーシップにより実現しました。  
・Yamada Haruka's residency was made possible by an artist residency partnership with 18th Street Arts Center.

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 陳哲(チェン・ズ)

1989年北京生まれ。北京を拠点に活動。  
2011年ArtCenter College of Design  
卒業(写真、イメージ)。

海外クリエーター招聘プログラム  
滞在期間: 2025.1-3  
滞在場所: TOKAS レジデンシー

陳哲(チェン・ズ)は、「地上のもの “the below”」である人間が、「天上の存在 “the above”」としての神と交流を図る際に行なうさまざまな方法について探究し、そのひとつの手段としての仏教や神道における「焚香」(お香を焚く行為)の歴史的変遷や、目的についてリサーチを行った。

展示室中央に浮かんでいる彫刻作品は人間の脊椎を模しており、その湾曲した背骨を貫くように棒状のお香が設置され、それを横断する数十本の糸(馬毛)の両端には、それぞれ小さな金属の玉が吊るされている。これは中国や日本で古くから使われている「香時計」の構造に倣っており、お香が燃えていくと糸が焼き切れ、吊るされた鉄玉が落ちる音によって時を知らせる仕組みである。

本作の背骨の曲線は、仏教で僧侶が仏に最高の敬意を表する「五体投地」(両肘・両膝・頭部の五体を地に投げ伏せて行う礼拝)の姿

勢を再現しており、背骨部分から分岐する構造は、人間の脊髄神経を表している。また片隅に置かれた木鉢の中には、人間が地面に伏せて祈る姿が印香によって描かれており、火を点けるとその輪郭に沿ってゆっくりとお香が燃え、最後は灰の淡い線のみが残る。

Chen Zhe researched the various ways in which humans, as “the below,” seek to communicate with deities, as “the above,” focusing on the historical development and purposes of incense burning in Buddhism and Shinto as one such means.

The sculpture suspended at the center of the gallery resembles a human spine with sticks of incense placed along its curve. Dozens of horsehair threads intersect with it, each with a small metal ball hanging from both ends. The structure is modeled on traditional incense clocks, used for centuries in China and Japan, in which incense burns through threads, and the falling iron balls signal the passage of time.

The curve of the spine in this work recreates the posture of five-point prostration (the act of placing both elbows, both knees, and the forehead on the ground) as the highest gesture of reverence offered by Buddhist monks to Buddha. The branching forms extending from the spine represent human spinal nerves. In

one corner, a wooden bowl holds an image of a figure prostrated in prayer, drawn with pressed and shaped incense. When lit, the incense burns slowly along the contours, leaving only a faint line of ash.

## CHEN Zhe

Born in Beijing in 1989. Lives and works in Beijing. Graduated with a BA in Photography and Imaging from ArtCenter College of Design in 2011.

International Creator Residency Program  
Residency Period: 2025.1-3  
Residence: TOKAS Residency

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## クリストファー=ジョшуア・ベントン

1988年ヴァージニア州（アメリカ）生まれ。アーバンとポートマス（アメリカ）を拠点に活動。2023年マサチューセッツ工科大学修了（芸術、文化、テクノロジー）。

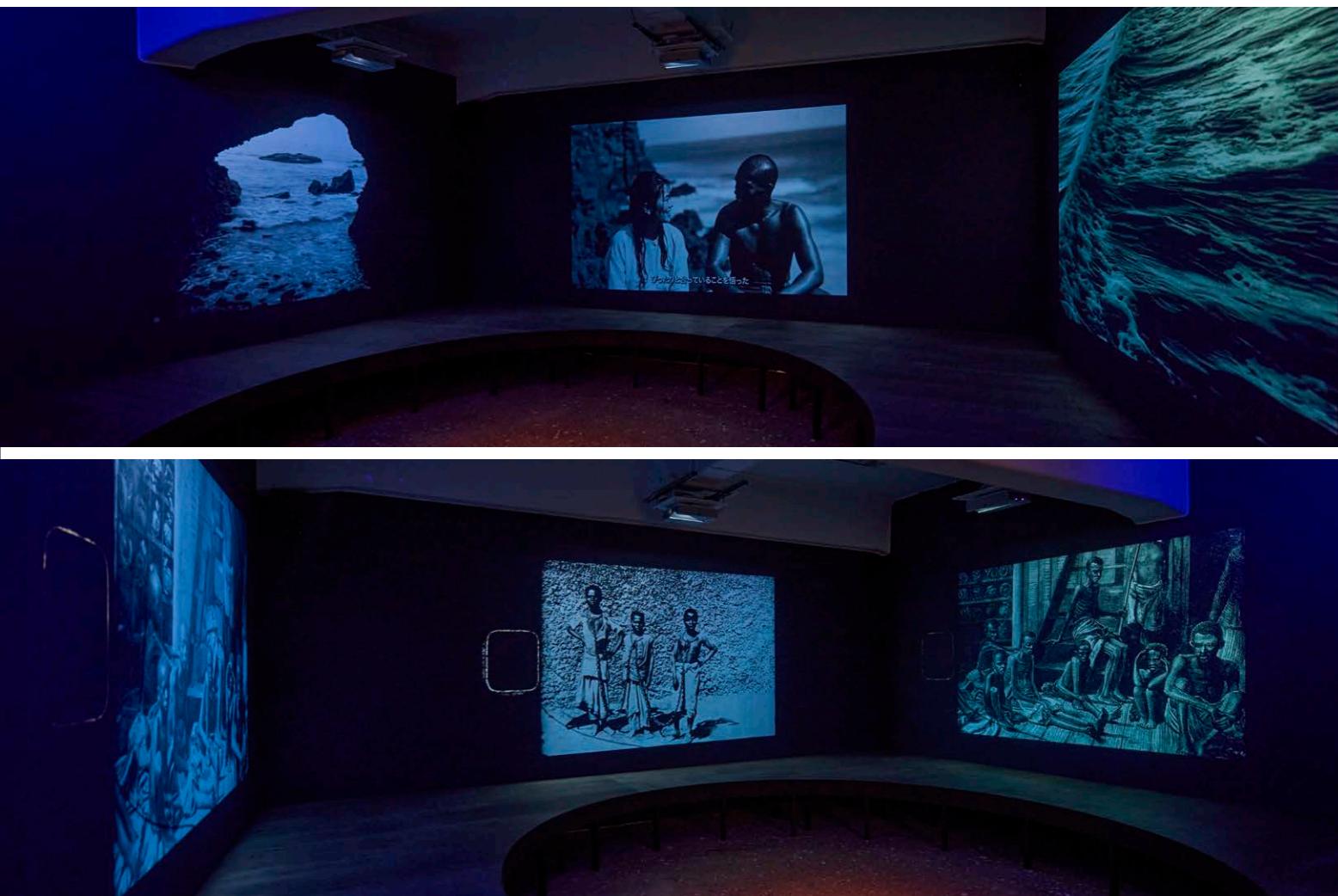
海外クリエーター招聘プログラム  
滞在期間：2025.1-3  
滞在場所：TOKAS レジデンシー

クリストファー=ジョшуア・ベントンは、アフリカ系アメリカ人という自身のアイデンティティと、アラブ首長国連邦（UAE）での10年以上にわたる生活経験から、移民や労働、故郷といったテーマを取り組んでいる。

本展では、三重県鳥羽で発展した世界初の養殖真珠の歴史と、かつてアラビア湾の主要産業だった天然真珠、そしてアフリカをつなぐ関係性を探索し、それらの調査やアーカイブを下地に、日本の海女とアフリカ出身のアラブの潜水夫が出会う恋物語を描いた。その背景には、19世紀後半に世界的に増加したアラビア湾のナツメヤシと天然真珠の需要に応じる労働力として、数十万人ものアフリカ人が故郷から連れ去られ、奴隸として働かされていた歴史がある。その後、アラビア湾の天然真珠産業は、1930年代の日本の養殖真珠の発達や世界恐慌によって壊滅的な打撃を受けて急速に衰退し、それに伴い

真珠採取を強いられていたアフリカの奴隸たちは解放されていった。本作の寓話的な語りの中には、海を隔てた日本、アラブ、アフリカの3カ国との間に、海洋取引をめぐる大きな相互関係を窺うことができる。

また今回、ベントンはAI技術を取り入れることで、映像の中にその時代を生きていた人々の姿を出現させ、公的な資料には残されていない彼らの物語をリアルに想像させることを試みた。さらに海女小屋をイメージした空間は、日本の海女とアラビアの潜水夫が、それ潜を経た後に、ともに火を囲んで語らう共通の習慣をもっていたことから着想を得ており、彼らの過ごした時間を追体験させる。



## Christopher Joshua BENTON

Christopher Joshua Benton addresses themes of immigration, labor, and homeland through the lens of his African American identity and his more than ten years' experience living in the United Arab Emirates.

In this exhibition, he explores connections between the history of the world's first cultured pearls developed in Toba, Mie Prefecture, the natural pearls that were once the Arabian Gulf's main industry, and Africa. Based on research on these topics and archival materials, he constructed a love story centered on the meeting of a Japanese *ama* diver (a traditional female diver who gathers shellfish and pearls without breathing equipment) and an Arabian pearl diver from Africa. Underlying this tale is the history of hundreds of thousands of Africans who, in the late 19th century, were taken from their homelands and forced into slavery to meet the growing global demand for Arabian Gulf dates and natural pearls. The Arabian Gulf's

natural pearl industry suffered a devastating decline in the 1930s with the development of Japanese cultured pearls and the impact of the Great Depression, and Africans who had been forced to dive for pearls were freed as a result. Through its allegorical narrative, the work reveals various aspects of the extensive networks of maritime trade linking Japan, the Arab world, and Africa.

For this work, Benton incorporated AI technology to render the presence of people from that era and to envision the stories left out of official records. The space, designed in the image of an *ama* hut, draws inspiration from the parallel custom, found among both Japanese *ama* divers and Arabian divers, of gathering around a fire to talk after their dives, offering visitors a vicarious experience of those moments.

Born in Virginia (United States) in 1988. Lives and works in Abu Dhabi and Portsmouth (United States). Graduated with an MS in Art, Culture, and Technology from Massachusetts Institute of Technology in 2023.

International Creator Residency Program  
Residency Period: 2025.1-3  
Residence: TOKAS Residency

監督：クリストファー=ジョшуア・ベントン／サウンドアーティスト：クリストバル・ガルシア・ベルモント／建築・空間デザイン：ジエイソン・キム／撮影監督：クリストファー=ジョшуア・ベントン、Ismo／ボイスオーバー：Shahad Al Saqaff／視覚効果：Hisham Al Jeally／編集：クリストファー=ジョшуア・ベントン、Marya MAKKI／リサーチ：Mateo ARNOZO、ゴードン・ヒギンズ、ベルナルド・ブラウン／協力：Aiko、Pauline CASAUX、国立民族学博物館、鳥羽市  
Director: Christopher Joshua BENTON / Sound Artist: Cristobal Garcia BELMONT / Architecture & Spatial Design: Jayson KIM / DOP: Christopher Joshua BENTON and Ismo / Voice-over artist: Shahad Al Saqaff / Visual Effects Artist: Hisham Al Jeally / Editing: Christopher Joshua BENTON and Marya MAKKI / Research: Mateo ARNOZO, Gordon HIGGINS, Bernardo BROWN / Cooperation: Aiko, Pauline CASAUX, National Museum of Ethnology, City of Toba

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 金 サジ

1981年京都府生まれ。京都府を拠点に活動。2005年成安造形大学卒業。

二都市間交流事業プログラム（ソウル）  
滞在期間: 2024.9-11  
滞在場所: SeMAナンジ・レジデンシー



関連イベント | Related Event  
“サルブリ舞のパフォーマンス”  
“Performance of Salpuri Dance”  
パフォーマー: 金 サジ, 河 栄守 (チャンセナブ, チャンゴ演奏家)  
Performers: KIM Sajik, HAA Yeongsu (Jang Sae Nab, Janggu artist)

金サジは、日本社会における自身のコリアン・ディアスpora（離散・移民コミュニティ）としての身体性や精神的アイデンティティの揺らぎ、また国籍と母国語が異なる自身の言語的な葛藤を出発点に、ディアスporaに代々継承されてきた歴史的トラウマからの解放を探究している。さらには、コリアンとしての身体性や所属を取り戻す手段として、約20年に渡り韓国の伝統舞踊を学んできた。

韓国では、シャーマンや巫俗芸能が、どのように現地の人々の心を慰めているのかを調査し、とりわけ古くから行われている「クッ」と呼ばれる巫俗儀式が、人々にとって個別の悩みや社会問題を共有し合い、共同体としての結びつきを再確認できる場として機能していることに着目した。しかし金は、実際に現地の儀式を見学した際、シャーマンが唱える韓国語の言葉を理解できず、どれだけ自身が伝統的な韓国舞踊や音楽を体得しても、そ

の共同体の中では所詮他人であることを痛感したと言う。

本作では、作家自身が、クッの中でシャーマンによって唱えられる朝鮮時代の巫歌に登場する「捨て姫」（亡者を極楽浄土に送る巫女）に扮している。しかし、彼女はあくまでも扮しているのであって、彼女が口ずさむように見える巫歌は、リップシンクである。韓国語で歌うことや理解することが不可能な言葉のジレンマや、アイデンティティのねじれを暗喩している。

Drawing on the instability of her bodily and spiritual identity as part of the Korean diaspora in Japanese society, as well as the linguistic conflict of having a disjunction between her nationality and mother tongue, Kim Sajik explores the possibility of liberation from the historical trauma carried across generations of the diaspora. As a way of reclaiming her Korean physicality and sense of belonging, she has been studying traditional Korean dance for approximately twenty years.

In Korea, she investigated how shamans and shamanistic performing arts bring comfort to local communities, focusing especially on the gut ritual (a traditional Korean shamanistic ceremony), which has long offered a space for people to share personal struggles and social issues and to reaffirm communal bonds. When Kim attended these rituals in person, however, she was unable to understand the Korean words chanted by the shamans. She recalls coming to the painful realization that, no

matter how much she studied traditional Korean dance and music, she would still remain an outsider to that community.

In this work, Kim takes on the role of the “abandoned princess,” a sacred female figure who appears in shamanic songs of the Joseon period (1392–1897) and guides the dead to paradise during a gut ritual. However, she only acts out the role, and the shamanic songs she appears to sing are lip-synched. This metaphorically reflects her struggles with the impossibility of singing or understanding the Korean words, and the fracture in identity that emerges from this gap.

## KIM Sajik

Born in Kyoto in 1981. Lives and works in Kyoto. Graduated with a BA from Seian University of Art and Design in 2005.

Tokyo-Seoul Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.9-11  
Residence: SeMA Nanji Residency

助成: 公益財団法人アートスタイル芸術スポーツ振興財団  
Grant: istyle Art and Sports Foundation

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





## 露木春那

1991年静岡県生まれ。静岡県を拠点に活動。中国美術学院書法系卒業。2018年東京藝術大学大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻修了。

二都市間交流事業プログラム（台北）  
滞在期間：2024.10.12  
滞在場所：トレジャーヒル・アーティスト・ヴィレッジ

文字と人の心が共鳴する空間をミクストメディアで表現する露木春那は、第二次世界大戦中に祖母が沖縄から台湾へ疎開したという家族の記憶を出発点に、戦争によって移動を余儀なくされた人々の事跡に関する文献を調べ、台湾各地に現存する日本統治時代の建築物や石碑の調査や、実際に疎開や統治時代を経験した人々へのインタビューを重ねてきた。

桐の葉の形をした銅板の作品は、戦中に戦意喪失を意図して敵陣が空から撒いた宣伝ビラ「伝單」を模しており、元々伝單の中央に書かれていたという降伏を促す言葉の部分だけが切り抜かれている。また銅板の残った葉の部分には、台北の路面や壁の凹凸が転写されており、戦争の記憶と、現在台湾で生きる人々の足跡を交錯させる。壁面に吊るされた拓本は、統治時代に屠畜場で建立された「畜魂碑」と呼ばれる動物の慰靈碑

を写し取ったもので、その石碑が今でも地元の人々によって大切に保存され、また政治的な意味を超えて「魂を蓄える場」として現存していることから、「畜」の文字にLEDで象った草冠が添えられている。また壁一面に繰り返し記されているのは、広島の原爆慰靈碑に刻まれている碑文「過ちは繰返しませぬから」の一節である。露木は、当時書かれた文字を現代に蘇らせてことで、時空を超えて人々の感情や記憶を呼び起こし、戦争の歴史と向き合うことを試みている。

Tsuyuki Haruna, who works in mixed media to create spaces where written characters and human emotions resonate, took family memories of her grandmother's evacuation from Okinawa to Taiwan during World War II as a point of departure. She has been researching the lives of people displaced by war, investigating Japanese colonial-era buildings and stone monuments that still stand across Taiwan, and carrying out interviews with those who experienced evacuation and the colonial period.

Her copper plate works, shaped like paulownia leaves, are based on the propaganda leaflets, or *dentan*, that enemy forces dropped over Japan during the war to undermine morale. Only the central sections that once bore words urging surrender have been cut away. On the remaining surfaces of the copper plates, she pressed impressions from the uneven pavements and walls of Taipei, intertwining memories of war with physical vestiges of people living in Taiwan today. The rubbing displayed on the wall

## TSUYUKI Haruna

Born in Shizuoka in 1991. Lives and works in Shizuoka. Graduated from the Calligraphy Department at China Academy of Art. Graduated with an MFA in Global Art Practice from Tokyo University of the Arts in 2018.

Tokyo-Taipei Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.10.12  
Residence: Treasure Hill Artist Village

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





# 小宮知久

1993年生まれ。東京都を拠点に活動。2018年東京藝術大学大学院音楽研究科作曲専攻修了。

二都市間交流事業プログラム（ヘルシンキ）  
滞在期間：2024.8-11  
滞在場所：HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・プログラム]



関連イベント | Related Event  
「KOE 語による架空の民謡パフォーマンス《Silka-siika》」  
"Performance of imaginary folksong in Koe-go 'Silka-siika'"  
パフォーマー：根本真澄、クレオ・ベストレン  
Performers: NEMOTO Masumi, Cleo VERSTRELEN  
Photo 木村太亮 (Hiroaki Kimura)

音楽のさまざまな規範を問い合わせながら、現在のメディア環境と身体性を考察して新たな音楽を探究する小宮知久は、音楽・音響作品、パフォーマンス、インсталレーション等を制作している。フィンランドでは「フィンランド語と言語の構造」と「フィンランド民謡と歌の形式」というふたつのテーマをもとに調査を行った。その過程で、フィンランド民族音楽研究所のディレクターが「発話とは歌うことであり、そこに明確な境界はない。それぞれの発話にそれぞれのメロディーがある」と語った言葉をヒントに、新しい言語から新しい歌の形式を発明することを試みた。

今回小宮は、日本語とフィンランド語の文法や音韻が似ている語彙を集め、両言語を掛け合わせた独自のルールをもつ合成言語《KOE 語》を制作した。《KOE 語》では、1つの単語が2つ以上の意味をもち、たとえば「おふかいねん」という言葉は、フィンランド語で

は「パンケーキ」を意味し、日本語では関西弁で「お麸かいねん」という意味になり、多重の解釈が生まれる。展示室内には、日本語とフィンランド語、それぞれ異なる母語をもつ2人による《KOE 語》の歌が流れている。また中央の楕円形のスクリーンには、その歌の歌詞が映し出され、一方には日本語ベースの意味、反対側にはフィンランド語ベースの意味が綴られ、複数の意味や音が重なり合いながら響き渡る。

この《KOE 語》による歌は、国際化が進む中で特定の言語の力が強くなり、少数派の言語が消滅していく今日の言語の霸権性に対する抵抗の手段であり、異なる言語をもつ人々が互いのズレを受容し合い、ともに歌を共有することの可能性を提示している。

Komiya Chiku produces music, sound art, performances, installations, and other projects that question musical norms while exploring new modalities through the lens of physicality and contemporary media environments. In Finland, he researched two themes: the Finnish language and its structure, and Finnish folk songs and their forms. During this process, he was inspired by the director of the Finnish Folk Music Institute, who remarked, "Speaking is singing, and there is no clear boundary between them. Each utterance has its own melody." Drawing on this idea, Komiya began experimenting with new song forms derived from invented languages.

For this exhibition, he gathered vocabulary in which Japanese and Finnish grammar and phonetics overlap, and created the synthetic language Koe-go, governed by its own rules that combine the two. In Koe-go, a single word has multiple meanings. For example, *ohukainen* means "pancake" in Finnish, while in Japanese Kansai dialect

it reads as "is it wheat gluten?", producing layered interpretations. In the gallery, songs in Koe-go are performed by two people with different native languages, Japanese and Finnish. On the elliptical screen at the center, the lyrics appear with Japanese-based meanings on one side and Finnish-based meanings on the other, so that multiple sounds and meanings overlap and resonate.

These Koe-go songs serve as a form of resistance to today's linguistic hegemony, in which certain languages gain strength with globalization while minority languages go extinct. They propose the possibility of people with different languages embracing their divergences and sharing songs together.

Born in 1993. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA in Music and Composition from Tokyo University of the Arts in 2018.

Tokyo-Helsinki Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.8-11  
Residence: HIAP [Helsinki International Artist Programme]

詩：ダニエル・マルピカ、青柳菜摘／声：ミロ・ソイヴィオ、小宮知久／空間設計：studio9X [野藤優 + 下平貴也 + 坂梨 桂子]／デザイン：柳川智之／プロジェクト監修：和田信太郎／KOE 語作成協力：ダニエル・マルピカ、エヴァ・マルピカ／協力：HIAP [Helsinki International Artist Programme]、フィンランドセンター、The Finnish Folk Music Institute、ニカホヨシオ

Poem: Daniel MALPICCA, AOYAGI Natsumi / Voice: Miro SOIVIO, KOMIYA Chiku / Spatial design: studio9X [NOTO Suguru + SHIMODAIRA Takaya + SAKANASHI Momokou] / Design: YANAGAWA Tomoyuki / Project Advisor: WADA Shintaro / Support for creating Koe-go: Daniel MALPICCA, Eva MALPICA / Cooperation: HIAP [Helsinki International Artist Programme], The Finnish Folk Music Institute in Japan, The Finnish Folk Music Institute, NIKAKHO Yoshio

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report



# KOMIYA Chiku



## 綾野文麿

1992年福岡県生まれ。東京都を拠点に活動。2023年東京藝術大学大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻修了。

二都市間交流事業プログラム（ブリュッセル）  
滞在期間：2024.9-12  
滞在場所：WIELS

綾野文麿は日常的なイメージや物を出発点に、特定の言葉やフレーズの意味・語源を言葉遊び的に駆使しながら、文化的な習慣、伝統、信念の表現に疑問を投げかけている。本展では、ブリュッセルで収集したフリット（ポテトフライ）の紙袋や、蚤の市で入手した撮影者不明のファウンド・フォトを起点に、個人的・集団的な経験や記憶を、作者個人というフィルターをとおして作り直し「翻訳された経験」として展開している。壁面には、一列に並んだ男たちが一斉に屈んでいる様子を撮影した写真がある。腰に玉のようなものをぶら下げた男たちは、床に置かれた小箱を動かして競い合うような、謎のゲームで遊んでおり、背後に見えるベルギー国王と女王の肖像写真から、それがベルギーでの出来事であると予想できる。彼らの姿が滑稽に見えたという綾野は、その写真内の様子をインスタレーションとして組み立て、来場者が写真を読み解きながら鑑賞する体験

を立ち上げた。無造作に床に置かれた紙袋は、中を覗き込んでみると、何かが入っていることに気がつく。この時、鑑賞者は無意識のうちに写真の男たちと同じ体勢になっている。これは鑑賞者の動線や身体の状態に関心をもつ綾野が、鑑賞者に仕掛けた振付である。

このように綾野は、生活の中にある少し変わった風習や、些細な違和感を拾い上げ、謎めいた展示方法によって、ひとつのイメージから複数の物語が派生していく遊びを散りばめている。

Ayano Fumimaro takes everyday images and objects as a starting point, using wordplay with the meanings and etymologies of specific words and phrases to question expressions of cultural customs, traditions, and beliefs.

In this exhibition, Ayano uses paper bags from frites (French fries) collected in Brussels and found photographs by unknown photographers acquired at flea markets as starting points, reconstructing personal and collective experiences and memories from his own perspective and presenting them as “translated experiences.” On the wall hangs a photograph of men crouching in a row. The men, with ball-like objects dangling from their waists, appear to be playing a mysterious game in which they compete by moving small boxes across the floor. From the portraits of the Belgian king and queen visible in the background, it can be inferred that the scene took place in Belgium. Struck by the humor of their postures, Ayano recreated the scene as an installation,

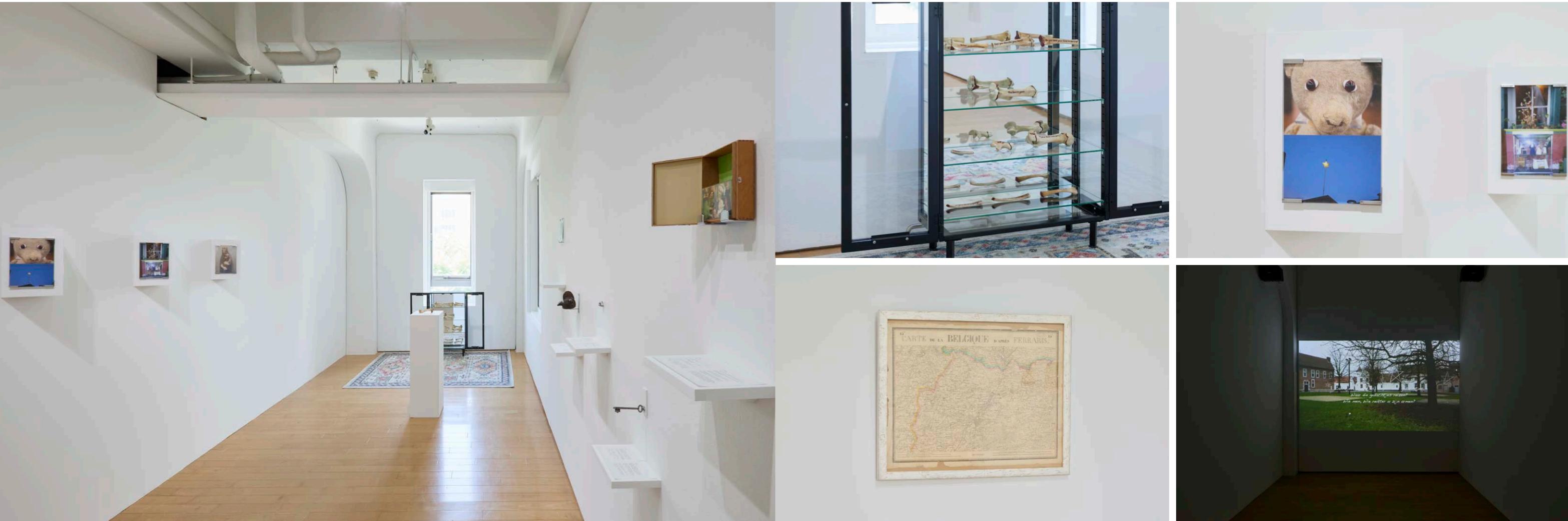
## AYANO Fumimaro

Born in Fukuoka in 1992. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Global Art Practice from Tokyo University of the Arts in 2023.

Tokyo-Brussels Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.9-12  
Residence: WIELS

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report





# AKONITO

主な展覧会に「Green guys with red breath.」(インストールの途中だビル、東京、2023)、「Do my feet still touch the ground?」(東京藝術大学 立体工房とYuga Gallery、2022)など。

二都市間交流事業プログラム(ブリュッセル)  
滞在期間: 2024.1-4 / 9-12  
滞在場所: ウィールズ

AKONITOは、時間や靈といった、広く共有された概念を分解、組み換え、再構成することで、人類のもつ深層の共通性を見出し、作品化を試みている。ベルギーでは、中世の時代において、結婚か修道女になるほか生きていいく術がなかった女性たちが、自立的な生活を行うために結束して誕生した独自の互助組織「ベギン会」を調査した。そこには修道院のような厳格な戒律は存在せず、また彼女たちが暮らしていた「ベギンホフ」と呼ばれる居住区には、教会、医療施設、工房、農場、時には学校も備えられており、働いて収入を得ることも可能であった。

本展では、ベギンたちが信仰の一環として大切にしていた「祈りを呴く」という行為になぞらえ、AKONITOがベギンホフの川沿いで呴く映像作品や、また彼女たちの芸術活動のひとつであった詩作にならい、現地の写真から想起した個人的な経験を記した詩や、蜜の

市で見つけたオブジェと滞在中の記憶を結びつけた詩が並べられている。その奥には、訪れたベギン教会で聖人の骨が慎ましく安置されていた様子から、ガラス棚に「Can this bone ever fade? (この骨はいつか消えるのだろうか)」といった質問が記された骨を陳列し、亡くなった者の骨に対する愛着について考える。

AKONITOは、ベギンたちが大切にしている伝統的なカトリックとも異なる信仰や共同体の歴史を辿りながら、その生活のあり様を自身の言葉をとおして示すことで、彼女たちが築いた共同体が現代を生きる私たちにとって何になり得るのか、また社会の中で生きる共同体のあり方について問い合わせを投げかける。

AKONITO explores the fundamental commonalities of humanity, producing works by dismantling, recombining, and reconstructing broadly shared concepts such as time and the soul. In Belgium, they studied Beguine communities, unique mutual aid groups that arose in the Middle Ages when women with no options beyond marriage or convent life joined together to live independently. Unlike convents, they had no strict monastic rules, and their residential districts, known as *béguinages*, included churches, medical facilities, workshops, farms, and sometimes schools, enabling the women to work and earn income.

For this exhibition, inspired by the Beguines' cherished practice of murmuring prayers, AKONITO presents a video of themselves murmuring by the riverside in a *béguinage*. Carrying on their creative practice of composing poetry, AKONITO also exhibits poems recounting personal experiences inspired by local photographs, along with poems linking objects found

at flea markets to memories of their stay. Further inside, inspired by the modest enshrinement of saints' bones they saw in a Beguine church, they display bones in glass cases inscribed with questions such as "Can this bone ever fade?" This invites reflection on our attachment to the remains of the dead.

By retracing the history of the Beguines' communities and faith, distinct from traditional Catholicism, and conveying their way of life in her own words, AKONITO encourages us to consider what their collectives might mean for us today and how communities can take shape within society.

Recent exhibitions: "Green guys with red breath.," Tochuda Building, Tokyo, 2023, "Do my feet still touch the ground?," Tokyo University of the Arts, 2022.

Tokyo-Brussels Exchange Residency Program  
Residency Period: 2024.1-4 / 9-12  
Residence: WIELS

レジデンス活動報告  
Residency Program Activity Report



# List of Works

## 作品リスト

凡例: 作品名、制作年、素材・技法、サイズ  
(縦×横 [×奥行] mm、映像作品の場合は  
時間)の順に記載した。

Notes: Information of works is arranged  
in the following order, title, year of  
production, media/material, size  
(height×width [×depth] mm, duration in  
case of video works).

カルメン・パパリア Carmen PAPALIA	2024 紙にドローイング Drawing on paper 295×208 mm	金 サジ KIM Sajik	Zachtjes, zachtjes, Reizen ons gedachtjes. Waar die gedachtjes reizen? Wie men, Wie reikter u zijn armen? 2024-25 映像 Video 11'40"
《Loud Cane 1.0》 2024 ミクストメディア Mixed media サイズ可変 Dimension variable	《Squirrel》 2024 木、木炭 Wood, charcoal 600×600×698 mm	《私は安らかに死ぬことができない》(「バリコンジュ」シリーズより) I Cannot Die with a Tranquil Heart (from the Baridegi Series) 2025 映像、ミクストメディア Video, mixed media 10'37"	《あなたが覚えなかった花の名前》 The name of this flower you didn't remember after all. 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
《Access Friction》 2024 ミクストメディア Mixed media 220×310×120 mm	《Sparrow》 2024 木、木炭 Wood, charcoal 300×400×1003 mm	露木春那 TSUYUKI Haruna	《わたくしの恐怖も海の波のつかの間にあらわれている重力と して美しさになりうる。》 My fear, too, could be something beautiful, like the pull of gravity in the fleeting spaces between ocean waves. 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
久松知子 HISAMATSU Tomoko	《Woodpeckers》 2024 木、着彩、光ファイバー、木炭 Wood, paint, optical fiber, charcoal サイズ可変 Dimension variable	《Leaflet》 2024 銅 Copper 190×160 mm	《生命を持った月の輻がつくる陰の中に、きみはぼくを見つける だろうか?》 In the shadows cast by the living moon's rays, will you be able to find me? 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
《ダンシングサラリーマン》 Dancing Salarymen 2025 和紙、アクリル絵具、でんぶんのり、木工用ボンド、木、その他 Japanese paper, acrylic paint, starch glue, PVA glue, wood, etc. 2100×4000 mm	《FY.R.》 2025 キャンバスにアクリル Acrylic on canvas 805×1004 mm	《祖母と学友たち》 My Grandmother and Her Schoolmates 2025 写真 Photo 192×147 mm	《あなたが見えなかった花の名前》 The name of this flower you didn't remember after all. 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
ボリヤナ・ヴェンチスラヴォヴァ Borjana VENTZISLAVOVA	《Sun of the City (TOKAS Hongo): A Window That Became a Wall》 2025 ミクストメディア Mixed media 1855×1455 mm	《舊魂碑》 A Monument That Holds All Souls 2024 紙、クレヨン、鎖、LED Paper, crayon, chain, LED 1760×1350×100 mm	《生命を持った月の輻がつくる陰の中に、きみはぼくを見つける だろうか?》 In the shadows cast by the living moon's rays, will you be able to find me? 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
《羽の蝶と私たちは踊る。そして、それは私たちの革命となるだろう。》 'Butterflies and we dance. And it will be our revolution.' 2025 映像 Video 33'00"	《Silent Writing》 2024-2025 工事現場で拾った番線 Steel wire collected at a construction site サイズ可変 Dimension variable	《過ちは繰返しめぬから》 WE SHALL NOT REPEAT THE EVIL 2025 墨 Ink サイズ可変 Dimension variable	《たくさんのお部屋がある家を調べ尽くして、あなたの心にたどり着け ると信じる時、私たちはあなたを失わないのだろうか。》 When we believe we can find your heart by searching every nook and cranny of a house with many rooms, is that when we lose you? 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
《願掛け》 Make a Wish 2025 石 Stones サイズ可変 Dimension variable	《Time-zone》 2025 サイアナタイプ、紙、2019年出版のナショナルジオグラフィック製の 地図 Cyanotype, paper, time zone map made by National Geographic published in 2019	《踏み字》 STEPS 2025 ステンレス Stainless steel 210×210 mm	《"恐ろしい喜劇"によってあなたの中のあなたの一部は消えてしまっ た。それでもこの世界は続いていく。》 The 'ghastly comedy' has caused something inside you to vanish. Even so, life goes on all around you. 2024-25 写真、アクリル板、テキスト Photo, acrylic panel, text 210×148×5 mm
森あらた MORI Arata	《Sun of the City (Santa Monica)》 2025 《Sun of the City (Santa Monica)》の実寸大の再現、塗料 Full size recreation of Sun of the City (Santa Monica), paint	《勿》 DO NOT 2025 映像 Video 28'00"	《あなたの骨》 Bones remember what someone's heart tries to forget. 2025 豚の骨、羊の骨、鹿の骨、漆 Pig bone, sheep bone, deer bone, Japanese lacquer サイズ可変 Dimension variable
《100万匹の猿》 A Million Monkeys 2025 HD デジタル映像 HD digital video 17'35"	《Circle of Fractures》 2024-2025 レンズ付きフィルム (使い捨てカメラ) による写真 Photograph taken by disposable film camera 1700×1700 mm	小宮知久 KOMIYA Chiku	《25112024》 2024-25 紙、ガラス Paper, glass 156×101 mm
リスキー・ラズアルディ Rizki LAZUARDI	《背骨香時計 : 投地法》 Spinal Incense Clock: Prostration 2025 自作のお香、アルミニウム、金属箔、炭の粉末、銅鉄の針、ワイヤー、 馬の毛、金属および鉱物のボール、錆びた鉄板、木 Hand-made soft incense, aluminum, metal foil, carbon powder, steel needles, wire rope, horse hair, metal and mineral balls, rusted iron panel, wooden beam サイズ可変 Dimension variable	《kokokko》 2025 4chスピーカー、2ch 映像、紗幕、鏡 4ch speaker, 2ch video, gauze, mirror サイズ可変 Dimension variable	《12022024》 2024-25 陶土、テキスト Clay, text 98×90×115 mm
《農場から食卓へ 1》 Farm to Table 1 2025 LED モジュール LED Module 5440×160 mm	《農場から食卓へ 2》 Farm to Table 2 2025 映像 Video	綾野文庫 AYANO Fumimaro	《29012024》 2024-25 サイコロ、テキスト Dice, text 18×18×18 mm
《無主物ではない》 Not Masterless Object 2025 3D プリント PLA、樹脂、マルチチャンネルビデオ、合板、ファウンド オブジェクト 3D printed PLA, resin, multi-channel video, plywood, found objects サイズ可変 Dimension variable	《背骨の記憶 : 投地法》 Memory of Spine: Prostration 2025 中古の木鉢、炭の粉末、抹香 Found wooden bowl, carbon powder, incense powder 570×170×110 mm	《(シュ)パイカーブーベン》 Spijkerpoepen 2024 インクジェットプリント、フライドポテト屋さんの紙袋、フライドポテト の磁石、しょんべん小僧のコルクスクリュー、フライドポテト博物 館のお土産ライター Inkjet-print, fritkot paper bag, frites magnet, Manneken Pis cork screw, souvenir lighter from Frietmuseum サイズ可変 Dimension variable	《13012024》 2024-25 鍵、テキスト Key, text 83×30×25 mm
木村桃子 KIMURA Momoko	《クリストファー=ジョシュア・ベントン Christopher Joshua BENTON》 《Lover's Shell》(恋人たちの貝殻) 2025 映像 Video 4'22"	《クラックフライ》 Crackfriet 2025 インクジェットプリント Inkjet-print 329×483 mm	《21122024》 2024-25 タバコ箱、カセットケース、カード、テキスト Cigarette box, cassette case, card, text 149×244×49 mm
《Glowing stump》 2024 木、光ファイバー、映像 Wood, optical fiber, video サイズ可変 Dimension variable	《The Fable of the Copper Stranger》(見知らぬ銅の男の物語) 2025 映像 Video 5'31"	AKONITO	《20102024》 2024-25 エッグカップ、テキスト Egg cup, text 60×42×42 mm
《枝の地図》 Branch Map	《From Toba with Love》(鳥羽より愛をこめて) 2025 映像 Video 5'13"	《皮膚が生え変わるまで》 I welcome the pain of starting over. 2024-25 テーブルクロスに刺繡 Embroidery on a tablecloth サイズ可変 Dimension variable	《そっと、そっと、私たちの思考は旅をする。その思いはどこへ向かう のか?あなたに腕を差し伸べるのは誰?》

## Artist Talk

### アーティスト・トーク



1  
左から: 久松知子、  
ボリャナ・ヴェンチスラヴォヴァ、森あらた  
From left: HISAMATSU Tomoko, KIMURA Momoko, MORI Arata  
Borjana VENTZISLAVOVA, MORI Arata

2  
左から: 木村桃子、山田 悠  
From left: KIMURA Momoko, YAMADA  
Haruka

3  
リスキー・ラズアルディ  
Rizki LAZUARDI

4  
陳哲 (チェン・ズ)  
CHEN Zhe

5  
クリストファー=ジョシュア・ベントン  
Christopher Joshua BENTON

6  
露木春那  
TSUYUKI Haruna

7  
金 サジ  
KIM Sajik

8  
小宮知久  
KOMIYA Chiku

9  
綾野文磨  
AYANO Fumimaro

10  
AKONITO

### トキョーアーツアンドスペースレジデンス2025 成果発表展 リンガ・フランカ

第1期 2025年5月17日(土) - 6月22日(日)

出展作家: ボリャナ・ヴェンチスラヴォヴァ、木村桃子、カルメン・パバリア、久松知子、森あらた、山田 悠、リスキー・ラズアルディ

第2期 2025年7月5日(土) - 8月10日(日)

出展作家: AKONITO、綾野文磨、金 サジ、小宮知久、陳哲 (チェン・ズ)、露木春那、クリストファー=ジョシュア・ベントン

#### 【展覧会】

会場: トキョーアーツアンドスペース本郷

主催: 公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館

トキョーアーツアンドスペース

提携機関: ウィールズ / ベルギー・フランダース政府 (ベルギー、ブリュッセル)、HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・プログラム] / フィンランド文化財団 (フィンランド、ヘルシンキ)、18th Street Arts Center (アメリカ、ロサンゼルス)、センター・クラーク / ケベック・アーツカウンシル (カナダ、ケベック州 [モントリオール])、SeMAナンジ・レジデンシー (韓国、ソウル)、トレジャーハイル・アーティスト・ヴィレッジ / アーティスト・イン・レジデンス台北 (台湾、台北)

会場施工: スーパー・ファクトリー株式会社

照明: 山本圭太

#### 【カタログ】

執筆: 大島彩子 [P.3-15]、吉田紗和子 [P.17-29] (TOKAS)

編集: トキョーアーツアンドスペース

翻訳: クリストファー・スティヴィンズ

写真撮影: 高橋健治、トキョーアーツアンドスペース

デザイン: 溝端 貢 (株式会社ikaruga.)

印刷: 株式会社ライズファクトリー

発行: 公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館

トキョーアーツアンドスペース

発行日: 2025年10月31日



### TOKAS Creator-in-Residence 2025 Exhibition Lingua Franca

[Part 1] May 17 (Sat) - Jun 22 (Sun), 2025

Artists: HISAMATSU Tomoko, KIMURA Momoko, Rizki LAZUARDI, MORI Arata, Carmen PAPALIA, Borjana VENTZISLAVOVA, YAMADA Haruka

[Part 2] July 5 (Sat) - August 10 (Sun), 2025

Artists: AKONITO, AYANO Fumimaro, Christopher Joshua BENTON, CHEN Zhe, KIM Sajik, KOMIYA Chiku, TSUYUKI Haruna

#### 【Exhibition】

Venue: Tokyo Arts and Space Hongo

Organizer: Tokyo Arts and Space (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Partner Institutions: WIELS / Government of Flanders (Brussels, Belgium), HIAP [Helsinki International Artist Programme] / The Finnish Cultural Foundation (Helsinki, Finland), 18th Street Arts Center (Los Angeles, United States), Centre Clark / Conseil des arts et des lettres du Québec (Montreal, Canada), SeMA Nanji Residency (Seoul, Korea), Treasure Hill Artist Village / Artist-in-Residence Taipei (Taipei, Taiwan)

Installation: SUPER·FACTORY Inc  
Lighting design: YAMAMOTO Keita

#### 【Exhibition Catalog】

Texts: OSHIMA Ayako [p.3-15], YOSHIDA Sawako [p.17-29] (TOKAS)

Editor: Tokyo Arts and Space

Translation: Christopher STEPHENS, UCHIYAMA Fumiko

Photos: TAKAHASHI Kenji, Tokyo Arts and Space

Design: MIZOBATA Mitsugu (ikaruga. Co., Ltd.)

Printing: Rise Factory Co., Ltd.

Published by Tokyo Arts and Space (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Publication Date: October 31, 2025

© 2025 Tokyo Arts and Space (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

